

¿Está muy lejos la Sagrada Familia?

Preguntas para situarse y orientarse:

** Disculpe, señor..., disculpe, por favor..., ¿está muy lejos de aquí?, ¿cómo podemos ir?, un poco más despacio por favor, perdone ¿cuál ha dicho?, es un poco difícil para nosotras, no conozco esa palabra, disculpe, ¿está cerca de aquí?, ¿se tarda mucho andando desde aquí hasta....?, perdone, ¿cómo puedo ir a...?, por favor, ¿qué puedo coger para ir a ...?*

Viajes:

** Estar de vacaciones, viajar en tren, viajar en avión, duración del viaje (tiempo total del viaje), coger transporte público, pase*

Turismo:



* *Estar de vacaciones, empezar el viaje por..., el final del viaje es... , duración del viaje, viajar en avión, viajar en tren, conocer gente, visitar monumentos, mirar el plano, visitar una ciudad*

Transportes:

* *Coger el Metro, coger el autobús, hacéis transbordo en..., la flecha indica la dirección, líneas de Metro*

Indicaciones:

* *Depende..., andando, está a..., lo mejor es..., cogéis el metro, cogeis el autobús, hacer transbordo, bajar en la parada..., cuántas paradas son, el tiempo del desplazamiento es de... (unos quince minutos), ¡tranquilas! No es difícil, ¡tranquilas! Yo lo repito todo otra vez*

Afianzar la comunicación:

* *Decidirse a preguntar, disculpe, señor..., disculpe, por favor..., disculpe, un poco más despacio, por favor, ¿cuál ha dicho?, es un poco difícil para nosotras, perdone, no conozco esa palabra*

Vida cotidiana:

* *Controlar el presupuesto, controlar el dinero, presupuesto diario (gasto diario)*

Yoko, Tanako y Ariasu son tres amigas japonesas que **están de vacaciones** por España. Empezaron su viaje en Andalucía, donde visitaron Córdoba, Sevilla y Granada; después, Madrid; luego, a la costa mediterránea, empezando por Valencia. Ahora están en Barcelona y el final de su viaje es San Sebastián.



El viaje **durará** un total de tres semanas. El viaje desde Tokio a Sevilla, fue en avión, claro, pero en España viajan por Interrail, una modalidad de **viaje en tren** que puede hacerse por toda Europa y que es más económica.

A nuestras tres amigas japonesas les gusta viajar en tren porque tienen la posibilidad de conocer más gente y ver más paisaje.

Hoy, ya en Barcelona, han estado en el Barrio Gótico y ahora van a **visitar el templo de la Sagrada Familia**, del arquitecto catalán Antoni Gaudí.

No saben si **coger el Metro**, el autobús, o **ir andando**.

Yoko, Tanako y Ariasu miran el plano de Barcelona. La Sagrada Familia parece estar muy cerca en el plano, pero las tres dudan de que así sea. Finalmente, se deciden a preguntar:

Yoko: - Disculpe, señor, la Sagrada Familia, **¿está muy lejos de aquí?**

Señor: - Depende; **andando**, a una media hora, o un poco más.

Tanako: -¿Media hora? Mmm... Es mucho para nosotras.

Señor: - Sí, además tenéis un par de horas entre comprar los tiques, esperar para entrar y visitar el templo.

Ariasu:- **¿Cómo podemos ir?**

El señor se dispone a darles una explicación completa.

Señor: - **Lo mejor es** que vayáis andando hasta La Rambla, dos o tres minutos, es poco; allí, cogéis el Metro en Liceo, la Línea III, la Verde. Hacéis transbordo en Diagonal y allí cogéis la Línea V, dirección Horta. Ba-



jáis en la parada que se llama “Sagrada Familia”. Y ya está. En total, unos quince minutos.

Yoko le pide que les hable más **espacio**:

Yoko: - Disculpe, señor. Un poco más espacio... A ver. Primero, **andamos** hasta La Rambla.

Señor: - Exacto.

Tanako: - Allí, tomamos el Metro. Pero, perdone, ¿**cuál** ha dicho usted?

Señor: - Sí, **Línea III**, la tres, **dirección** Canyelles.

Ariasu: - ¿Dirección? **No conozco** esa palabra.

Señor: - Sí, mujer...mirad : tenéis que cogerlo en el **andén** donde la flecha, ¿eh?, **la flecha indica** “Canyelles”. Eso es “**dirección**”: hacia donde va el Metro, ¿eh?, ¿recordaréis?, **hacia donde va** el Metro.

Ariasu: - ¡Ah! Sí, sí, claro, perdone... ¿Y... después...?

Señor: - Espera,espera, os diré **cuántas paradas** son. A ver: Catalauña, Paseo de Gracia y Diagonal.

Yoko: - ¿Diagonal?

Señor: - Sí, exacto, en Diagonal hacéis **transbordo**... bueno, bajáis... Os bajáis en Diagonal.

Tanako : - Un momento, por favor... es que... **es un poco difícil** para nosotras.

Señor : - No, no,...¡**Tranquilas!** Yo os lo **repito**. No es difícil. En Diagonal, bajáis y allí buscáis la Línea V, la V ¿eh?, dirección Horta y sólo dos paradas más y ya estáis en Sagrada Familia.



Ariasu: - Señor, ¿es rápido, el Metro?

Señor: - ¡Y tanto! Pasa un convoy cada tres o cuatro minutos. Y viaja deprisa.

Yoko: - Disculpe, a ver si está bien: Línea III, tres paradas, bajar, Línea V, dos estaciones, bajar. ¿Es así?

Señor: - Yo no podría decirlo mejor.

Tanako : - Muy amable, señor, muchas gracias.

Señor : - Para eso estamos. ¡Qué vaya bien!

* * *

En nuestro episodio de hoy, nuestras tres amigas japonesas están de vacaciones en España. Para viajar por España, han elegido el tren. En los viajes por tren, hay una modalidad, en toda Europa, que se llama “Interrail”. Yoko, Tanako y Ariasu compraron un **pase** de Interrail en la primera ciudad desde la que empezaron su viaje por España.

El pase dura dieciocho días. Durante esos dieciocho días, las tres amigas tokiotas pueden viajar cuanto quieran por toda España, de día, de noche, ir, volver, hacer viajes cortos o largos.

En España, el pase, o el billete, de Interrail se compra en Renfe (en la Red Nacional de Ferrocarriles Españoles) o también en una Agencia de Viajes.

Hay un “pase global” que abarca ocho **zonas** de Europa; pero también hay un “pase de un sólo país”; hay **pases**, o **billetes** (como queráis



llamarle), de una, de dos o de tres zonas; hay pases de doce días, de veintidós días, de un mes... en fin, de todas las modalidades.

Lógicamente, **el precio depende** de varios factores : del tiempo que dura el pase, del número de zonas que abarca, de la edad del viajero, de si el viaje es de día o de noche, de si el tren es de larga distancia, de media distancia o de alta velocidad, etc.

La zona que abarca el Interrail de nuestras amigas japonesas es la zona F que **abarca** España, Portugal y Marruecos, aunque ellas tres solamente van a visitar España.

Ayer llegaron a Barcelona y hoy ya están visitando una parte de la ciudad.

Han visitado el Barrio Gótico, uno de los barrios más antiguos y más bonitos de Barcelona, núcleo del conjunto medieval de esta ciudad. Es un barrio que tienes que visitar si vienes a Barcelona.

A las 12 del mediodía deciden ir a **visitar** el famosísimo templo barcelonés de la Sagrada Familia.

Inicialmente, no saben cómo ir. No suelen coger taxis porque tienen un **presupuesto diario** bastante controlado, es decir, tienen que **controlar el gasto, el dinero** que gastan a diario.

En Barcelona, los taxis son más baratos que en Tokio, pero ellas prefieren viajar en el transporte público de la ciudad, que es excelente: el Metro y el autobús.

Cada una compra un pase diario con el que pueden viajar cuanto quieran durante las veinticuatro horas de ese día. Viajan constantemente y por eso les sale más **económico**.

Finalmente, preguntan a un señor si la Sagrada Familia está lejos de donde están ellas. Y lo preguntan así:



- Disculpe, señor, ¿está muy lejos la Sagrada Familia?

También podemos preguntarlo de otras formas, como por ejemplo:

- Disculpe, señor, a la Sagrada Familia ¿**hay mucha distancia**?

- Perdona, por favor, la Sagrada Familia ¿**está lejos de aquí**?

- Disculpe, la Sagrada Familia ¿**está cerca de aquí**?

- Disculpe, por favor, ¿**hay mucha distancia desde aquí hasta la Sagrada Familia**?

- Una pregunta, por favor, ¿**se tarda mucho andando de aquí a la Sagrada Familia**?

- Perdona, ¿**cómo puedo ir** a la Sagrada Familia?

o

- Disculpe, por favor, ¿**qué puedo coger para ir** a la Sagrada Familia?

Bien. Nuestras amigas empiezan por preguntar si el templo está lejos y por eso su pregunta es:

- Disculpe, señor, ¿**está muy lejos** la Sagrada Familia?

A lo que el señor responde:

- Depende

Aquí, “**depende**” quiere decir que está, o no, lejos, en función de cómo vas; si vas **andando**, está un poco lejos; si vas **en transporte públi-**



co, está... y aquí cambiamos, ya no decimos si está cerca o lejos, sino que decimos normalmente **el tiempo que se tarda** en llegar. Por eso el señor les dice:

- **Está a una media hora andando** o
- **Está a unos quince minutos, en transporte público**

A nuestras amigas les parece mucho tiempo andando. Además, están un poco cansadas, pues llevan ya dos horas paseando por el Barrio Gótico y calculan unas dos horas más en la visita a la Sagrada Familia.

Ellas lo ven muy claro y por eso preguntan directamente:

- **¿Cómo podemos ir?**

Y el señor les dice una frase que empieza por:

- **Lo mejor...**

Nos detenemos aquí para comentar que esta forma de iniciar la frase, quiere decir : **la elección más buena, más acertada**. Si el señor dice: “Lo mejor es...”, quiere decir que la elección más buena, la opción más acertada es... y continúa diciendo la explicación de cómo tienen que llegar.

La elección más buena, más acertada, lo mejor es andar hasta la estación de Metro más cercana (dos o tres minutos), poco tiempo,... y des-



pués, continúa. Eso es “lo mejor...”, quiere decir : “lo mejor que podéis hacer”...

La estación de Metro más cercana se llama Liceo. Está en un sitio precioso de La Rambla y justamente se llama así porque está justo delante del Liceo de la Ópera de Barcelona.

El señor **les recomienda** coger el Metro. Les especifica que, primero, tienen que coger la Línea III.

En Barcelona hay, actualmente, cinco líneas de Metro que cruzan la ciudad de lado a lado. Y se las conoce tanto por:

- El número, como por...
- El color

La Línea I es la Roja; la II es Lila; la III, la Verde; la IV, la Amarilla; y la V, la Azul.

Para orientarnos, tenemos que saber **en qué dirección vamos**, ¿verdad? Cada línea tiene dos extremos, dos estaciones finales, con un nombre cada una. Y en cada extremo, en cada una de esas estaciones finales, hay un nombre en el que nos fijamos para conocer **la dirección** en la que viaja el Metro.

En el mapa de la Línea de cada estación, **tenemos que mirar**, entonces, **la flecha que indica el sentido del tren**, la flecha que nos indica la dirección hacia la cual se mueve el tren, hacia la cual va.

Por eso, el señor les dice:

- Cogéis la Línea III, la Verde, dirección Canyelles.

Nuestras amigas, en el andén, tendrán que mirar si la flecha indica que el Metro viaja en dirección a esa estación, a la estación que se llama



Canyelles; es decir, **hay que mirar cuál es el sentido de la marcha del tren** y tomar el Metro hacia la dirección correcta.

El señor también **les informa** de que tienen que hacer “**transbordo**”. Menuda palabreja para nuestras amigas japonesas. Sin embargo, les explica de manera muy asequible, muy fácil, que transbordo quiere decir **cambiar de tren**, es decir, bajar de un tren y subir a otro. Bajar de un tren y subir a otro : eso es un transbordo.

Desde luego que todos los que cogemos el Metro habitualmente, sabemos que hacer transbordo es frecuente y es habitual para desplazarte a cualquier lugar, en el Metro.

Por eso, el señor les da todas las indicaciones que necesitan y que son oportunas para que sepan:

- 1- Cuál es el primer Metro que tienen que coger
- 2- Qué Línea es
- 3- Hacia que dirección tienen que ir
- 4- Cuántas paradas hay desde el inicio hasta el transbordo
- 5- Cuál es el segundo Metro que tienen que coger
- 6- Qué Línea es
- 7- Hacia que dirección va
- 8- Cuántas paradas hay desde el transbordo hasta el final

El señor añade el punto número nueve, que es:

9- **El tiempo total estimado** de este desplazamiento y que él les dice que es de unos quince minutos, más o menos, de un cuarto de hora.



Ariasu precisa un poco más al preguntar la información:

Ariasu: - ¿Es rápido el Metro?

El señor se muestra muy satisfecho del transporte de su ciudad y por eso contesta:

- ¡Y tanto! Pasa un convoy cada tres o cuatro minutos. Y viaja deprisa.

Yoko toma la palabra para decirle al señor que van a repasar la información desde el principio, ya que para ellas hay muchas frases diferentes, hay palabras nuevas y hay mucha información sobre temas ,en español, totalmente inéditos para ellas, temas como:

- Estaciones
- Líneas
 - Paradas
 - Direcciones
 - Transbordos

En fin, **un montón de Información** que tienen que ordenar y memorizar de alguna forma.

Por eso Yoko dice:

Yoko : - Disculpe, señor, un poco más despacio. Primero, andamos hasta la Rambla.



Señor : - ¡Exacto!

Tanako: - En la Rambla, tomamos el Metro... ¿Cuál ha dicho usted?

Señor : - Sí, estación Liceo

Ariasu: - Y buscamos la Línea III

Señor : - ¡Eso es! Línea III, dirección Canyelles.

Yoko pide otro plus de información para estar segura. **No conoce** la palabra dirección y le pide al señor que se la explique. Le plantea:

Yoko : - ¿Dirección? No conozco esta **palabra**. ¿Puede explicarla?

Y el señor, que es muy amable, les dice:

Señor : - Claro, mirad, tenéis que coger el tren en el andén donde la flecha indica que el tren va hacia "Canyelles".

Las tranquiliza. Les dice que no es difícil y que no se preocupen, que él les va a repetir todas las **indicaciones** de la forma más precisa y clara que sabe:

Finalmente, Yoko hace un esfuerzo para resumir telegráficamente las indicaciones del señor. Por eso le dice:

Yoko: - A ver si está bien : Línea III, verde, tres estaciones, cambiar en Diagonal, Línea V, dos paradas más y bajar. ¿Es así?

El señor barcelonés está muy satisfecho al ver que han comprendido todos los **pasos** para llegar a su destino en el Metro. Por eso, usa una frase final que es un auténtico elogio:



Señor : - Yo no podría decirlo mejor.

Tanako le da las gracias y las tres se dirigen, caminando, hacia la Rambla para dar el primer paso de este itinerario : tomar el Metro en la estación de Liceo.

* * *

Escuchad ahora el diálogo de nuestra amigas japonesas con este amable señor barcelonés, como si estuviérais a su lado, escuchando la conversación:

Yoko: - Disculpe, señor, la Sagrada Familia, ¿está muy lejos de aquí?

Señor: - Depende; andando, a una media hora, o un poco más.

Tanako: -¿Media hora?, es mucho para nosotras.

Señor: - Sí, además tenéis un par de horas entre comprar los tiques, esperar para entrar y la visita al templo.

Ariasu:- ¿Cómo podemos ir?

Señor: - Mirad, lo mejor es que vayáis andando hasta La Rambla, son dos o tres minutos, poco tiempo; allí, cogéis el Metro en el Liceo, la Línea III, la Verde. Hacéis transbordo en Diagonal y allí cogéis la Línea V, dirección Horta. Bajáis en la parada que se llama "Sagrada Familia". Y ya estáis. En total, unos quince minutos.

Yoko: - Disculpe, señor. Un poco más despacio... A ver. Primero, andamos hasta La Rambla.



Señor: - Exacto.

Tanako : - Allí, tomamos el Metro. Perdona, ¿cuál ha dicho usted?

Señor: - Sí, Línea III, tres, dirección Canyelles.

Ariasu: - ¿Dirección? No conozco esa palabra.

Señor: - Sí, mirad : tenéis que cogerlo en el andén donde la flecha indica "Canyelles". Eso es "dirección": hacia donde va el Metro, ¿vale?, hacia donde va el Metro.

Ariasu: - ¡Ah! Sí, sí, claro, perdona... ¿Y después...?

Señor: - Espera,espera, os diré cuántas paradas son. A ver: Catalauña, Paseo de Gracia y Diagonal.

Yoko: - ¿Así, en Diagonal?

Señor: - Sí, exacto, en Diagonal hacéis transbordo... bueno, bajáis... Os bajáis en Diagonal.

Tanako : - Un momento, por favor... es un poco difícil para nosotras.

Señor : - Nooo...¡Tranquilas! No es difícil. Yo os lo repito. En Diagonal, bajáis y buscáis la Línea V, la cinco, ¿eh?, dirección Horta y son solamente dos paradas más, hasta Sagrada Familia.

Ariasu: - Señor, ¿es rápido, el Metro?

Señor: - ¡Y tanto! Pasa un convoy cada tres o cuatro minutos. Y viaja deprisa.

Yoko: - A ver si está bien : Línea III, tres paradas, bajar, Línea V, dos estaciones, bajar. ¿Es así?

Señor: - Yo no podría decirlo mejor.



Tanako : - Muy amable, señor, muchas gracias.

Señor : - Para eso estamos. ¡Qué vaya bien!